



## 中国：H7N9 鳥インフルエンザ 山東省泰安市で輸入症例 1 名

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2014-03-06 09:31 来源：山东省卫生厅

新浪中心 news.sina.com.cn 2014-03-06 07:58 来源：齐鲁网

3 月 4 日、山東省泰安市で新たに 1 名のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者（輸入症例）が見つかったと発表した。

現在患者の状況は安定している（宮本注：患者の状況については新情報、山東省衛生庁の発表には、患者の状況については触れられていません）。

患者 1 (FT#382)は、

山東省の農民で、59 歳男性（FIC 発表では「劉\*さん」という情報が欠落）、発症前は、江蘇省無錫市で建設作業に携わっていた。

2 月 25 日、発熱や耐えられない喘ぎなどの症状が出現した。

3 月 2 日、症状が悪化したため、患者は泰安市に戻り医師の診察を受けた。

3 月 4 日夜、専門家グループが当該患者をヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザの輸入症例と確定した。

病院に入院した後に、山東省衛生委は専門家グループを組織し、連夜に亘り会診をしているが、患者は最初の段階から山東省胸科医院（省級レベルの呼吸器の専門病院。1949 年設立。ベッド数 620）から調達した人工肺を使用した。

患者の状態は安定 濃厚接触者からは異常は見つかっていない（以下は新浪が追加紹介している部分）

現時点、患者は安定しており、濃厚接触者からは異常は見られない。

山東省疾病管理センターのウィルス感染症予防管理所の王顕軍所長は：「この人感染 H7N9 型の鳥インフルエンザ患者は、疫学的観点からも彼の発症地点からも、省外での発症であって、当地で感染したものではない。私たちは、山東省においてはいまだに鳥類や環境中から H7N9 型のサンプルは見つかってはならず、当地の人々には安心してほしい。但し、もしこの辺で、インフルエンザ様症状が現れたり風邪の症状が出たりした場合には、速やかに医療機関を受診し、医師が速やかに判断できるようにせねばならない。」と語る。

<http://www.flu.org.cn/scn/news-17715.html>

## China: A case of imported H7N9 avian flu was found in Taian City, Shandong Province

Global Flu Information Network www.flu.org.cn 2014-03-06 09:31 Source: Shandong

Provincial Department of Health

Xinlang news.sina.com.cn 2014-03-06 07:58 Source: Qilu Network

On March 5, Taian City of Shandong Province found an imported case of human H7N9 avian influenza. At present, the patient is in stable condition.

The patient 1 (FT#382) is:

Name: Liu X,

Gender: Male,

Age: 59 years old,

Occupation: Farmer, but he was working in Wuxi City, Jiangsu province before his onset

Date of Onset: February 25, he developed symptoms such as fever and gasping

On March 2, the symptoms got worse and the patient returned to Taian City by himself and went to a hospital for treatment.

Date of Diagnosis: March 04, 2014, diagnosed as an imported case of human infection with H7N9 avian flu.

After the patient was admitted to the hospital, the Shandong Provincial Health Planning Commission organized experts to go to Taian City for consultation overnight. The patient, the first time, used the artificial lung transferred from the Shandong Provincial Chest Hospital.

The patient's condition is stable and there are no abnormalities in close contacts (the following is added by Sina.com)

At present, the patient's condition is stable, and there are no abnormalities in close contacts.

Wang Xianjun, director of the Institute of Viral Infectious Diseases Prevention and Control, Shandong Provincial Center for Disease Control and Prevention said:

"This case of avian flu in humans infected with H7N9, from its epidemiological history, from its pathogenesis, is the imported case from outside the province, not locally infected.

We, in our province, have not found any specimens positive for H7N9 among the poultry or in the environment and the people here in Shandong can feel at ease. However, in this respect, if influenza-like symptoms occur and a flu-like symptom occurs, you should timely go to the hospital for treatment and so that the doctor can make a timely diagnosis.

<http://www.sdws.gov.cn/html/2014/3/4/201403042215567181.html>

As the original URL has deleted and is not existing anymore, I found the same news URL today (May. 03, 2018). I have to thank the Chinese mass media which has the habitudes of copy & past culture.

<http://news.sina.com.cn/c/2014-03-06/075829638133.shtml>

..... 以下は中国語原文 .....

## 中国：山东省泰安市发现 1 例人感染 H7N9 禽流感输入性病例

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2014-03-06 09:31 来源：山东省卫生厅

新浪中心 news.sina.com.cn 2014-03-06 07:58 来源：齐鲁网

3月4日，泰安市发现1例人感染H7N9禽流感输入性病例。目前，患者情况稳定。

患者 (**FT#382**) 是 59 岁男性农民，发病前在江苏无锡务工，2 月 25 日出现发热、憋喘等症状；3 月 2 日症状加重，返回泰安就诊；3 月 4 日，被确诊为输入性人感染 H7N9 禽流感病例。病人入院后，山东省卫计委组织专家连夜赴泰安会诊，病人第一时间使用上从山东省胸科医院调来的人工肺。

相关链接：

<http://www.sdws.gov.cn/html/2014/3/4/201403042215567181.html>

オリジナルの省衛計委 URL が削除され見当たらなかったもので、この原記事と同内容の URL を本日 (2018 年 05 月 03 日) 見つけました。この点では、中国メディアのコピペ体質に感謝：苦笑

As the original URL has deleted and is not existing anymore, I found the same news URL today (May. 03, 2018). I have to thank the Chinese mass media which has the habitudes of copy & past culture.

<http://news.sina.com.cn/c/2014-03-06/075829638133.shtml>

患者情况稳定 密切接触者均未出现异常 (以下是新浪网介绍的地方)

目前，病人情况稳定，密切接触者均未出现异常。

山东省疾控中心病毒性传染病防制所所长王显军：“这一例人感染 h7n9 的禽流感病例，从它的流行病学史，从它的发病来说，就是在外地发病，不是在本地感染的。咱们本省通过检测目前没有发现禽类或者环境中发现 h7n8 阳性的标本，本地目前看老百姓可以放心。但是也要在这一方面，如果出现流感样症状，出现感冒症状及时就诊，能够及时请大夫判断。”